

與基督同行的禮儀靈旅

學習肖似基督之道——
虔守大齋期、聖周及復活節

米高·裴倫 著

Michael Perham

李小釧 譯

基督教文藝出版社

© 2016 Michael Perham
First published in 2016 by the Canterbury Press Norwich

感謝簡尼夫·史提芬遜主教，

也感激多年以來我曾在那裏

參與過大齋期、聖周和復活節禮儀的

眾多教會羣體

目錄

序 / 007 /

第 1 章 導言 INTRODUCTION / 009 /
親身經歷之旅 | 建立聯繫 | 肖似基督之道

第 2 章 大齋期 LENT / 025 /
起源 | 特色 | 禁食 | 禮儀

第 3 章 聖灰日 ASH WEDNESDAY / 047 /
禮儀 | 聖灰

第 4 章 聖周 Holy Week / 061 /
起源 | 將往昔帶到當下 |
星期一、星期二、星期三

第 5 章 棕枝主日 PALM SUNDAY / 071 /
經文 | 君王身分 | 起源 | 禮儀

第 6 章 設立聖餐日 MAUNDY THURSDAY / 089 /
逾越三日 | 經文 | 洗腳 | 禮儀 | 守夜

第 7 章 救主受難日 GOOD FRIDAY / 117 /
起源 | 模式轉變 | 第四卷福音 |
救主受難日禮儀 | 聖餐 | 何時？

- 第 8 章 復活前夕 EASTER EVE / 147 /
特色 | 經文 | 等待 | 禮儀 ?
- 第 9 章 復活節禮儀 EASTER LITURGY / 155 /
起源 | 何時 ? | 模式 | 預備工作 | 光的崇拜 |
守夜 | 入門禮儀 | 聖餐禮 | 白天期間
- 第 10 章 復活日 EASTER DAY / 177 /
經文 | 禮儀 | 救主復活
- 第 11 章 光榮五十天 THE GREAT FIFTY DAYS / 187 /
節期 | 經文 | 蠟燭、洗禮盆及花園 |
禮文 | 升天日
- 第 12 章 聖靈降臨日 PENTECOST / 205 /
九天連禱 | 聖靈降臨日 |
聖靈降臨日之後 | 最後的話
- 參考及延伸閱讀 / 221 /

序

於我而言，聖周和復活節一直以來都很重要。許多年前，我開始相信慶祝聖周和復活節能改變和轉化個人的生命，以及基督徒羣體的生命。我明白到這一點，某程度是因為在二十世紀八十年代，我有分構建英格蘭聖公會在整年中這段時期的崇拜，但更重要的，是因為自己曾在各式各樣的場合中擔當崇拜的主領，又或是曾作為參與者和敬拜者。在我性格的塑造及對生命的回應上，聖周一直都扮演着重要的角色。過去我有機會與簡尼夫·史提芬遜主教（Bishop Kenneth Stevenson）合著一本名為《等待復活基督》（*Waiting for the Risen Christ*）的書，那本書於1986年出版，在其中我講述不同形式的崇拜，以及怎樣令它們變得既優美又有果效。幾年後，我又有機會在一本名為《悲苦之路》（*The Sorrowful Way*）的大齋期讀物，撰寫關於聖周的意義。無可避免的是，這些書現在已不再流通了。

不過，我很感激英格蘭聖公會基督教知識傳播社（SPCK），允准我在這本新書中使用源自上述兩本書的材料，也非常感激坎特伯里出版社（Canterbury Press）有興趣出版這本新書，其中

大部分內容都是新近寫成的。在我上次書寫關於聖周及當中的禮儀以後，也有其他人曾為此撰文，但他們要麼較着重禮儀的演繹，不然就是着重故事的重要性。那些解答禮儀問題的人，都傾向回答那些已在持守大公傳統的教會所提出的問題，而那些教會早已確立在聖周採用形式相當豐富的禮儀。我一直想跟那些還未找到方法如何採納現有豐富禮規的人，以及那些準備好探索嶄新模式的人多談一點。我也一直想同時探討故事與禮儀兩者，並力陳我的核心主張：敘事與禮儀連在一起，能深深地觸動我們，改變我們，以及（套用這本書的書題〔原書名為 *The Way of Christ-likeness*〕）容讓我們可以找到——儘管只能維持很短暫的時間——那條肖似基督之道。

聖經引文全取自“New Revised Standard Version of 1989”（《新修訂標準本1989》；譯按：中譯本則取自《和合本修訂版》）。除了個別註明之外，所有聖詩與詩歌都來自“Ancient & Modern: Hymns and Songs for Refreshing Worship”（A&M）。

編註：《普天頌讚（1936版）》將簡稱為「HUP1936」；《普天頌讚〔修正版〕（1977版）》將簡稱為「HUP」；《普天頌讚〔新修訂版〕（2006版）》將簡稱為「NHUP」

1. 導言

親身經歷之旅

我在英格蘭聖公會成長，對大齋期、聖周和復活節多少有點回憶，就像小朋友對這些節日的記憶一樣。大齋期顯然是關於戒掉糖果、巧克力之類的東西，亦可以是關於多點上教堂——我父親在大齋期期間每個星期五都比平日早起牀，參與聖餐崇拜後才上班。即便不算是一種大齋期懺罪，這也可說是一種虔守大齋期的方式。我當然記得懺悔星期二（Shrove Tuesday）的薄煎餅，但對大齋首日（Ash Wednesday）的灰燼，卻不太有印象。

聖周期間，教堂有很多活動，但對於棕枝主日（Palm Sunday），我只記得派送棕枝十字架。設立聖餐日（Maundy Thursday），我記得晚上有聖餐禮，給我留下獨特的印象，因為全年只有這天會在晚上舉行聖餐禮。受難日（Good Friday）就意味着歷時三小時的崇拜，當中以講道為主，而且我特別記得有一年，講員不停地描述耶穌在十字架上所承受的肉身痛楚。只

有非常虔誠的人才會逗留三個小時；大部分人參與一個小時後便會離開。下午，我們就像一家人那樣，外出採摘報春花和苔蘚（當時這樣做是合法的），用來布置教堂迎接復活節。然後，在黃昏時分有苦路巡遊，五間聖公會教堂的信眾聚集在市中心戰爭紀念碑那裏，而在往後幾年，似乎也有其他非聖公會的信徒參與其中。若以為當天早點舉行巡遊，就能逮住往市中心購物的人流，這樣的想法是徒勞的，因為當天所有店鋪整日都關門。

我覺得我們聖佐治教堂（St George's）在復活前夕，除了布置教堂迎接復活節外就甚麼活動都沒有。從前復活前夕對我來說就是甚麼也沒有，直至我在市內另一間教堂裏有所發現。我所發現到的，是我由少年到初踏入成年期間對聖周的三大發現之一。這第一個發現，是在聖馬利亞堂——市內所謂較「高派」（high church）的教堂——發現一些被稱為「復活節慶典」（Easter ceremonies）的東西。我想我當時約十三、四歲，是跟祖母去的。我的體會是，那次崇拜既深奧又神祕。崇拜中很多事情我都不太了解，但停留在我腦海裏最清晰的一幅圖畫，是插在洗禮盆的水中間那支大型復活蠟燭。我意識到那次禮儀盛載着多重層次的意義，卻感覺不到那裏有強烈的節慶氣氛。的確，那次並不能算是一個教會羣體的盛大聚會。那裏只有幾十人。不過那次崇拜確實令我感到好奇不已，令我想知道更多。當禮儀

是如此豐富和滿有意思時，它給我一種進入奧祕之中的感覺。即使當時你無法明白，禮儀仍然能夠傳達某種意味深長的意思。

我可以準確說出第二個發現的日子。那天是1966年4月3日，棕枝主日，當時我十八歲。我由約克郡（Yorkshire）出發往南走，星期六晚在彼得伯勒（Peterborough）留宿，翌日早上就到座堂參與棕枝主日崇拜。我不記得清楚每一個細節，但我記得巡遊時的棕枝，座堂詩班唱頌的素歌（plainsong），以唱頌形式宣讀的受難事蹟，以及照射在祭壇和牧者身上的陽光。同樣，禮儀既豐富又神祕，但最重要的是它優美得教人震驚，教我好像窒息一般。我沒有將此事告訴任何人。那次不是一種皈依的經驗，也不是我第一次深深經歷上主的真實，然而，它對我而言是揭示神聖之美的啟示，而且自此以後，我一直希望聖周能展現一份優美，能深深觸動人心。

我等待了好些年頭，才遇上第三個發現。雖然中間那些日子的大齋期、聖周和復活節，我曾有過一些美好的經歷，但在1975年3月29日那次復活前夕（Easter Eve），我才得着三大發現中最重大的發現。當時是我第一年在神學院讀書，而我們在星期六晚上全都聚集在庫德斯登諸聖堂（All Saints' Church Cuddesdon）參與復活節崇拜，由牛津教區主教烏康比（Kenneth Woollcombe）主禮。我曾經歷過復活節慶典，但這一次卻截然不

同。這是整個羣體的重大聚會，並非只為那些喜歡奧妙事物的小眾而設。崇拜中有不勝枚舉的象徵，包括火和光、水、餅和酒，然而，儘管這些象徵是要營造出一份進入奧祕的感覺，它們所表達的含義都來得很清晰。禮儀引領我們經歷聖言誦讀、聖洗禮、堅振禮及聖餐禮，當中蘊含着一種妙不可言的氣氛，讓人感受到這夜就是耶穌基督戰勝死亡的那一夜。四處都響起「哈利路亞」，一切事情的發生都合情合理。最重要的是其中包含着一份喜樂，深度的快樂。這夜是扣人心弦的。再者，我察覺到它正在改變我和其他人，還察覺到因着這次禮儀，也就是自從棕枝主日直到那一刻，眾人共度一周來到的這個高峯，沒有其他東西能比這次禮儀更能建立並且轉化這個羣體。

身為牧師，以上的經歷使我一直想要幫助信眾以特別的方式體驗聖周和復活節，好讓他們可以體會到我曾經歷過的。我一直希望他們感覺到那份奧祕、優美和喜樂。我一直希望他們感到興奮和觸動。在我所服侍的幾間教堂內，我也一直希望能藉共同的團體生活聯合成一個羣體，一同慶祝聖周和復活節而得以轉化；這轉化不一定是戲劇性地在一年內發生，而是經年累月，一次比一次進深多一點點。我曾在擔任助理牧師及其後出任牧區主任牧師時嘗試這樣做。我有幸在幾間座堂推動這事，好好運用豐富的傳統之餘，也更新那些不合時宜的部分。

與此同時，當我牧職侍奉了好一陣子，我獲邀參與英格蘭聖公會的禮儀委員會（Liturgical Commission）。在1981至1985年期間，委員會編寫了一本新書《大齋期、聖周及復活節》（*Lent, Holy Week, Easter*），當時我亦成為其中一員。這本書於1986年出版。老實說，我們沒有期望這書大賣。教會當時正忙於探討《選用禮儀書1980》（*Alternative Service Book 1980*），那本禮儀書對某些人來說已經夠創新了，所以我們預計《大齋期、聖周及復活節》只會吸引到那些已經完全建立了那段時期的禮儀生活的教友。不過，新書及當中的禮規（provisions）竟然大受歡迎，而且轉化了許多教會羣體守聖周的方式。

有好些人想更全面了解新式崇拜能給他們帶來甚麼，他們需要一些相關的解說，於是我跟友人簡尼夫·史提芬遜（Kenneth Stevenson；他當時為曼徹斯特大學的校牧，其後出任樸茨茅夫教區主教）合寫了一本禮儀注解。簡尼夫在這部著作中注入了他豐富的學術知識，我則嘗試將具豐富想像力的牧師所擁有的技能注入其中，而我們都獻出了自己在禮儀委員會編寫禮儀材料的經驗。我們的禮儀注解《等待復活基督》（*Waiting for the Risen Christ*）如今當然已經絕版了，但我嘗試把當中某些部分帶到現在這本書，好讓我能跟相距三十年的新一代分享那本書的信息。《大齋期、聖周及復活節》也絕版了，但只不過是

因為當中的禮規已經幾乎全都被納入英格蘭聖公會的《公共崇拜：時序及節期》(*Common Worship: Times and Seasons*)之中，而至今這仍然是教會於大齋首日至聖靈降臨日期間沿用的規範禮規。

我在普爾 (Poole) 擔任牧區主任牧師的時候，在聖周期間有另一件意義非常重大的事情在我身上發生。這事對於我如何理解聖周禮儀那種改變生命的力量，同樣相當重要。1992年，家父住在跟我相距二十五英里的多爾切斯特 (Dorchester)，那時他正因患癌而奄奄一息。他在家中由家母照顧，當時情況極不穩定，能否挺得過復活節還是很難說。由聖周到復活期首日，我不斷往返普爾和多爾切斯特兩地，在我服侍的教堂裏主持聖周崇拜，又回家探望家父。在設立聖餐日，我在教堂主持「最後晚餐」(Last Supper) 的聖餐禮，隨後逗留了一段時間，我們在關了燈的教堂裏做守夜祈禱 (the Watch) 直至凌晨。會眾來來往往，有些人比其他人留得久，但總會有人「和基督一同警醒」，一同體驗在客西馬尼園的經歷。我沒有逗留太久，因為我要駕車到多爾切斯特，而當我到達父母的家，便繼續守夜，只是那時是待在家父牀邊。我返回普爾，回到教堂，及時在凌晨時分結束守夜。當然，這一切都是跟建立聯繫 (making connection) 有關，耶穌的事蹟、重溫這事蹟的禮儀，並我的個人經歷，全都匯聚起來，深深觸動人心。

翌日，亦即受難日，我在教堂裏參與所有禮儀，其中當然包括耶穌在十字架上所說的話。那些話簡短得令我震驚，是一聲聲呼喊多於一句句話，是尋求幫助的叫喊，是事情已然成就的叫喊。耶穌掛在那裏時，究竟要花多大的力氣，才能說得出話來呢？然後，我又往多爾切斯特去陪伴家父。那天下午，他很煩躁不安，因為他想跟我談談他的喪禮——但我事前並不知道——特別是他希望幾位朋友可以在喪禮上獻奏艾爾加（Elgar）的弦樂四重奏。不過，他現在要說話是多麼的艱難。溝通是一件非常艱難的事。我又發現自己把事情聯繫起來。耶穌從釘十字架的痛楚中竭力掙扎，想要交代一些重要的事，而家父雖然有藥物紓緩痛楚，但也竭力掙扎，想要交代一些重要的事，因為他命不久矣。

我能夠在復活日為家父施聖餐。在教堂裏也有一同參與崇拜，當中充滿了一切對復活主的「哈利路亞」和喜樂，並與基督相遇的時刻，就像那兩位在復活前夕前往以馬忤斯的門徒那樣與基督相遇。我能夠去多爾切斯特，讓他參與在世最後一次的復活節聖事，而且某程度上讓他能感覺到復活基督在房間裏與他同在。

建立聯繫

我相信，若果你沒有把事情聯繫起來，沒有看到基督的經歷當中正是每個人的經歷，沒有看到那些受苦的和垂死的人，如何在十字架路上努力畢生跟隨基督，從而得着所需資源，使他們得以在靈裏剛強，能夠懷着柔和、順服的信心面對一切，你便不可能從禮儀通往這些「現實生活」經驗。當然，那是十字架路上最後一段路。這段路，我們只會為自己走一次，但更多時候我們是陪同自己所愛的人走這段路。我不是說，守聖周只是為了預備在面對死亡時能夠剛強膽壯。我們守聖周，是為了使我們在經歷人生各種棘手的考驗時，能開放自己、保持敏銳和滿懷信心，從而幫助我們在這一切經歷當中把事情聯繫起來。

多年之後，當我擔任告羅士打（Gloucester）教區主教時，我決意每年都要到教區內的不同分區（deanery）或聯堂（team）或牧區（parish）過聖周，跟那羣會眾同行聖周之旅。若得到牧區主任牧師的同意，我還會給會眾帶來一次更豐富、更滿足人心的禮儀體驗，輔以不少教導，幫助他們掌握所做的是甚麼，禮儀為何會影響他們的生命，以及怎樣影響他們的生命。我從不曾感到失望，除了有時候前來一同參與的人數不如我期望的那麼多。每一次都有人在崇拜後寫信給我，告訴我這些經驗怎樣改變了他們的生命，或者加深了他們的信仰，或者令他們以

全新的角度思考。亦有些時候，牧區主任牧師會向我匯報，說這次共同經驗成為了那羣會眾屬靈生命的轉捩點，尤其是那經驗驅使不少人聽見呼召去發展某項新事工。

我跟教區內不同分區、聯堂和牧區共度多次聖周，其中一項我領悟到的，是在聖周要把教友聚集起來，原來是多麼困難，然而在每次崇拜都聚集齊關鍵人數，並且讓那些負責計畫崇拜的人不用為每間教堂設計一整套崇拜，又是多麼重要。這是一份需要謹慎看待的牧養工作，亦即是指要花上好幾年有耐性地牧養，去說服教友在聖周期間的平日，以及大齋期間的其他時候，前來一個地方聚集。不過，若果這樣做就能有機會帶給教友更豐富的體驗，那就值得下工夫了。譬如，在2014年的聖周，我招聚了一羣來自一個市鎮和四個周邊村落的教友，在市內教堂進行主日的崇拜，而四間村內教堂則全部用來舉行平日的崇拜。一些類似的模式會把位處市區而相鄰的牧區招聚起來，也是很有用的。

肖似基督之道

有時候，我很好奇到底人們怎樣理解教會叫他們守聖周的呼籲。我想像大部分人都認為，我們做這些事是為了確保我們不會遺忘。透過重述那段故事，透過以某種方式——不論以禮

儀或是基督受難劇 (passion plays) 的方式——重演 (re-enact) 那段故事，叫我們不僅回想起耶穌為我們受死這偉大真理，更能回想起這件出乎意外地滿有力量的敘事之種種細節。我們做得愈多，遺忘的機會就愈低。在我們的世代，基督教羣體以外的人對這個故事的認識很貧乏，「永誌不忘」(lest we forget) 的說法，似乎是針對我們的文化、我們的社會，多於我們自己。人們戴上十字架記號卻不知為何，甚至戴上有人像的十字架記號，卻不知道上面的人像是誰，也不知道祂受死和救贖的事蹟。我們需要傳講這故事，既為自己而講，也為別人而講，要一而再，再而三地傳講。耶穌呼召我們要記念這事，而這就是記念的一部分。

但那絕非僅此而已。我認為我們守聖周和慶祝復活節，是要激起人們感恩的心，繼而表達我們的感恩之情。我們想對上主表達最由衷的感謝，就是那位在耶穌裏面步上聖周之路、被掛在十字架上，並衝破墳墓而出的上主。聖周和復活節的正式禮儀都預設了聖餐禮，這一點不足為奇，因為基督徒在聖餐之中所獻上的感謝，比在任何其他時候都要多。感謝、感恩，就是關鍵所在。

不過，正如我早已指出，我看這也不是最終極的原因。我們慶祝聖周和復活節，是要變得更肖似耶穌。要變得更肖似耶

耶穌，不僅是基於一份因愛祂而想要效法祂樣式的渴求（儘管這個理由很充分），而是因為肖似耶穌就是要尋找方法，應對生命中衝着我們而來的各種挑戰。

跟隨基督腳蹤，效法祂的樣式，並非只是模仿祂的死，儘管我們從祂的受難事蹟中，跟祂產生的共鳴會帶來最深遠的影響。我們盡自己所能去進入祂的思想，為要跟祂一樣，經歷人類生命中的一切情感。我們分享祂的喜樂、祂的信心、祂跟天父的融洽關係、祂的幽默感、祂友待眾人的能力、祂感到稱心如意的時刻。同樣地，我們也體會祂需要空間的時候、祂的痛楚、祂的孤寂、祂的疑惑，以及到了最後，祂信心軟弱的時刻。福音所宣講的信息，是整個人類歷史從出生到死亡及至復活，都是由人類生命的種種面向複雜地互相交織而成。十字架的道路，跟生命、和平的道路，原來不是彼此平行的線，而是同一條道路。效法祂的形象，就是藉着想像進入祂的心思意念，有時甚至好像進入祂的身體。

我認為「藉着想像進入」這個說法很重要。聖經學者已經警告過我們，不要愚昧地搜尋某種歷史耶穌的生平畫像，以為我們可以藉此滿懷自信地仔細描述耶穌的生平。以想像和創意來運用聖經，讓它所描繪的意象跟我們自己的經驗和渴求互動起來，是一種恰當的讀經方法，但我們需要小心謹慎，以免我們

以為自己能看穿基督的心思。我們所講述關於祂的故事——當中包含聖經用來描述基督的文字（即使經文幾乎互相矛盾，例如不同福音書記載耶穌在十字架上所說的話便常有矛盾），以及教會建立出來的基督形象——跟我們的故事聯繫起來，這種聯繫使我們更加理解自身的人性。透過揭示自己真實的一面，我們才能更認識祂，也更認識祂的父。藉着那些講述基督的故事，我們更加認識我們自己的故事。透過真誠無偽地說出我們自己的故事，我們能領悟到一些關於祂的真理，甚至能一睹聖容。

我相信，這一直以來都是基督徒召命的一部分，也是聖洗禮的永恆意義之一。但從某角度而言，在現今世界對部分人來說，將祂的故事融入自己的生命當中可能要比以往來得困難。世上不時有傷痛和苦難，無人能倖免。在當今世代，苦難跟以前一樣多，二十世紀留下來的都是敗壞、傷痛和苦難的記錄，而且這些事的規模足以削弱我們對上主和對人類的信心。不過，即使如此，儘管自本世紀早期已經逼近的恐怖主義威脅如今越發增加，我們在自身的西方文化中，比以前的文明社會更有能力保護自己，免受某些方面的苦難。我們如今能夠以往昔前所未見的方法減輕痛楚。我們為很多人開闢逃生路線，讓他們在生活中免受壓迫、悲傷和剝削，而過去我們只會單單忍受一切。相比以前，現在較少人要在平常生活中面對面接觸死

亡。當我們真的要面對死亡時，也會得到保護，以免觸及其中一些最為駭人的部分。我們從電視螢幕上看見痛楚，或許多於我們從自己身上感受痛楚。就算是我們的宗教信仰，也比我們祖宗的信仰多一分舒適，少一分煩憂。

以上種種大都是好的，卻可能無助於我們效法基督的樣式，而如此的效法，原來就是通往救恩之路。雖然在我們西方社會裏，有些基督徒確切知道與基督一同受苦是甚麼意思，甚至承受了難以擔當的痛苦，以至於死，但亦有很多人一生都平順安穩，而令人愧疚的是，他們的人生是如此平穩，甚至使他們對十字架的重量和代價毫無半點真實認知，實在難以稱他們所走的是十架之路。就我自己所知，我的人生大部分時間也是如此。這樣的人怎樣才能夠真誠跟隨基督，得以模塑成祂的形象？

我相信其中一個答案——當然這只是其中之一而已——是他們能藉着教會的禮儀，讓他們作為基督門徒的生命得到栽培，並塑造成恰當樣式，尤其是藉着禮儀年的慶祝，當中最激動人心的時候就在復活節及之前的日子。禮儀年的慶祝藉着一連串的聖日（feast）、禁食和節期，把耶穌的故事帶到我們面前。禮儀把耶穌的故事置放在崇拜的場景當中，讓會眾可以反思和探索，而且關鍵的是，把那個故事和自身的故事，或者

把那個故事和那些如今正受苦之人的故事聯繫起來。尤其是在聖周之中，我們可以讓自己面對挑戰、遭拒絕、獲否定、被拋棄、受痛楚和恐懼的經歷，以及我們遇上喜樂、友誼及整全的經歷，跟耶穌的經歷互動起來。一點一滴，年復一年，透過每年循環的經課、詩歌和象徵，重複講述耶穌的故事，我們便能夠漸次進深，更切實地深入基督的意念當中。雖然我們將耶穌的故事融入自身故事的過程，有時可能突飛猛進跳出一大步，但很多時候這個連於基督的過程是循序漸進，而且幾乎無法察覺的。

在那過程當中，有些曾經歷重大創傷（不論是喪親、失去信心、精神疾病、刑事調查或訴訟，或者難纏的身體痛症）的人，可能藉着發掘肖似基督之道去回應他們的創傷，一點一滴的逐步走出傷痛。在那過程當中，也有些覺得自己活得太輕鬆、膚淺的人，可能要藉着進入基督的經驗當中而得着領悟，從而以他們從未嘗過的方式，進入他們周遭之人的苦難當中。在那過程當中，又有另一些人可能對基督之道有十足的認識，而日後當他們要面對前所未聞的危機時，他們的本能反應會使他們顯得肖似基督。

這條肖似基督之道，當然並非每一次都能使人堅韌不拔地克勝創傷和危機，但同樣亦非每次面對失敗、痛楚或恐懼時都

Worship+ 禮儀靈旅 1

與基督同行的禮儀靈旅：

學習肖似基督之道——虔守大齋期、聖周及復活節

作者 米高·裴倫

譯者 李小釗

編輯 吳蔚芹 黃嘉莉

設計 郭思穎

發行人 翁傳鏗

出版 基督教文藝出版社有限公司

總辦事處：香港九龍柯士甸道 140-142 號 14 樓

電話：2367 8031 傳真：2739 6030

電郵：info@cclc.org.hk 網址：www.cclc.org.hk

發行：新界沙田火炭黃竹洋街 9-13 號仁興中心 702 室

電話：2697 0286 傳真：2694 7760

電郵：warehouse@cclc.org.hk

承印 陽光（彩美）印刷有限公司

二零一九年二月初版

經文引自《和合本修訂版》，版權屬香港聖經公會所有，蒙允准使用。

版權所有

Worship+ Liturgical Spirituality 1

The Way of Christ-likeness:

Being Transformed by the Liturgies of Lent, Holy Week and Easter

Author Michael Perham

Translator Lee Siu Chuen

Editors Ng Wai Kun, Wong Ka Lei

Design Charis Kwok

Publisher Yung Chuen Hung

All Rights Reserved

First Edition February 2019

Chinese Christian Literature Council Ltd.

14/F, 140-142 Austin Road, Kowloon, Hong Kong

Tel: 2367 8031 Fax: 2739 6030

E-mail: info@cclc.org.hk Website: www.cclc.org.hk

Cat. No. 2321.01

1.5m118

ISBN 978-962-294-672-9